

香港旅行社協會

三月十五日，旅行社協會會員到香港國際機場海天客運碼頭考察，藉以瞭解碼頭為機場中轉旅客提供的快船服務；四月十八日，協會會員參觀了最近在香港開業的意大利名店城「香港佛羅倫斯小鎮」，以取得新景點的第一手資料。此外，協會已為其網站(www.hata.org.hk)改版，重新編排內容和相片，令網頁更簡潔清晰和方便瀏覽，希望藉此與會員建立緊密聯繫。



旅行社協會會員到機場海天客運碼頭考察。
HATA members visit SkyPier at the airport.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA members visited SkyPier at Hong Kong International Airport on 15 March to learn about the speedy ferry service for transfer passengers. On 18 April, HATA members paid a visit to Florentia Village

Hong Kong, an Italian luxury designer outlet recently set up shop in Hong Kong, to gain first-hand information of the new attraction. HATA has revamped its website (www.hata.org.hk), where information and photos are re-organised into a neater and more user-friendly format in the hope of building strong relationships with members through it.

香港華商旅遊協會

香港華商於三月三十一日至四月二日舉辦湖南崀山考察團，團員既喝了當地瑤族的攔門酒，又參加了瑤王宴和篝火歡迎晚會。四月二十八日，香港華商會員出席了在怡東酒店舉行的印尼龍目島旅遊推介會，會上印尼西努沙登加拉省省長親自介紹景點。四月二十五至二十九日，該會與另一旅遊商會合辦峇里島考察團；由於反應熱烈，五月中加開一團。



香港華商舉辦崀山考察團。
The FHCTA organises a study trip to Langshan.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

The FHCTA organised a study trip to Langshan, Hunan province from 31 March to 2 April, during which the participants were treated to feasts hosted by the local Yao people, an ethnic minority group in China. On 28 April, FHCTA members attended a talk promoting Lombok,

Indonesia held at The Excelsior, at which the Governor of West Nusa Tenggara, Indonesia introduced the tourist attractions of Lombok to them. The FHCTA and a trade association jointly organised a study trip to Bali, Indonesia during 25-29 April, and then organised another trip in mid-May because of its members' enthusiastic response.

國際華商觀光協會

四月二十七至三十日，國際華商主席吳耀藝先生率領四十人前往台北及嘉義，到了阿里山森林遊樂區、饒河街夜市等地方遊覽，並獲嘉義市政府熱情招待。五月十二至十六日，副主席張海森先生帶領四十人前往湖北，遊覽神農架、武當山等名勝。五月二十至二十三日，三十多名會員往大阪，暢遊心齋橋、道頓堀，並且參觀即食麵發明紀念館。



國際華商會員暢遊台灣嘉義。
ICTA members visit Chiayi, Taiwan.

International Chinese Tourist Association

Led by their Chairman Mr Roy Ng, 40 ICTA members went to Taipei and Chiayi, Taiwan from 27 to 30 April. During the trip, they visited the Alishan Forest Recreation Area and other attractions, and were warmly received by local officials in Chiayi. From 12 to 16 May, Mr Zhang Haisen, Vice chairman of ICTA, led 40 members to Hubei province and visited various

scenic spots such as Shennongjia and the Wudang Mountains. Upwards of 30 members flew to Osaka on 20 May for a four-day trip, and they visited Shinsaibashi, Dotonbori and an instant noodle museum.

國際航空協會審訂旅行社商會

國際航協旅行社商會於四月六日舉辦講座，邀請了六名專家介紹電子商貿及網上營銷心得，分析旅遊業的市場走勢，並且提供實用的市場策略。四月二十四日，商會舉辦講座，向其國際航協旅行社會員講解「支付卡行業數據安全標準」；有關標準將於明年三月一日實施，所有國際航協旅行社都需要遵守。



國際航協旅行社商會舉辦講座。
SIPA holds a seminar for its members.

Society of IATA Passenger Agents

SIPA held a seminar on 6 April, at which six experts were invited to talk about the tips of doing business online, analyse the market trends of the tourism industry and offer practical marketing strategies for e-commerce. On 24 April, SIPA organised a seminar for its IATA agent members on the Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS), which will be implemented

on 1 March 2018 and with which all IATA agents will have to comply.

港台旅行社同業商會

五月二十四日，港台會舉行第三十八屆會員週年大會暨理事選舉，出席的嘉賓及會員有六十多人，包括立法會議員姚思榮先生、署理旅遊事務專員廖廣翔先生、議會主席黃進達先生、香港旅遊發展局總幹事劉鎮漢先生、台北經濟文化辦事處聯絡組組長高銘村先生，以及議會其他屬會的代表。



港台會舉行會員週年大會。
The TTOA holds its annual general meeting.

Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

The TTOA held its 38th annual general meeting and executive committee election on 24 May, with over 60 members and guests present, including Mr Yiu Si Wing, a member of the Leg-

islative Council; Mr Aaron Liu, Acting Commissioner for Tourism; Mr Jason Wong, Chairman of the TIC; Mr Anthony Lau, Executive Director of the Hong Kong Tourism Board; Mr Kao Ming-tsun, head of the Liaison Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Hong Kong; and representatives of the TIC's other Association Members.

香港中國旅遊協會

中旅協一行近四十人，於四月二十三日到新界北部的虎地坳、華山、打鼓嶺等地遠足。他們攀山越嶺，走過殖民地年代英軍巡邏的山徑，又途經解放軍駐港部隊舉行實彈射擊練習的新圍 / 大嶺練靶場，然後到雲泉仙館享用特色齋菜宴，賞玩館內荷花池等景點，並購買各式農產品。



中旅協會會員到新界北部遠足。
HACTO members go hiking in the northern New Territories.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

About 40 members of HACTO went to Fu Tei Au, Wa Shan and Ta Kwu Ling in the northern New Territories for hiking on 23 April. They climbed up and down many a hill, walked on the mountain trails

patrolled by the British Army Forces during Hong Kong's colonial era and passed the San Wai/Tai Ling Firing Range where the Hong Kong Garrison of the People's Liberation Army practice firing. They then had a vegetarian lunch at a Taoist temple, Wun Chuen Sin Kwoon, admired the sights inside and bought various kinds of farm produce.

香港外遊旅行團代理商協會

外遊會於三月二十日舉辦執委會就職典禮暨春茗聯歡晚會，出席的嘉賓包括中聯辦經濟部長孫湘一先生、立法會議員姚思榮先生、印尼駐港總領事Tri Tharyat先生、旅遊事務專員朱曼鈴女士、亞洲旅遊交流中心主任李建平先生、馬來西亞旅遊促進局(香港分局)局長沈善德女士、泰國政府旅遊局香港辦事處處長Sarima Chindamat女士、議會主席黃進達先生等。



外遊會聯歡晚會氣氛熱鬧。
The OTOA's spring dinner is full of joy.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

The OTOA held its inauguration ceremony of the executive committee cum spring dinner on 20 March. Among the guests were Mr Sun Xiangyi, head of the economic affairs department of the Central Government's Liaison Office in Hong Kong; Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing; Indonesian Consul-General in Hong Kong Mr Tri Tharyat; Tourism Commis-

sioner Ms Cathy Chu; Director of the Asia Tourism Exchange Centre Mr Li Jianping; Director of the Malaysia Tourism Promotion Board (Hong Kong office) Madam Sham A Rahman; Director of the Tourism Authority of Thailand (HK) Ms Sarima Chindamat; Chairman of the TIC Mr Jason Wong; and many others.

香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會於二零一七年五月二十一至二十二日舉辦澳門新酒店考察團，三十多名理事及會員首日參觀了勵宮酒店、澳門羅斯福酒店及澳門大倉酒店，並到金沙城劇場欣賞《西遊記》表演；翌日則參觀巴黎人酒店、澳門巴黎鐵塔觀景台和威尼斯人冰之歷奇冰雕展覽，然後到永利皇宮酒店參觀和午膳。



日本手配會會員到澳門考察新酒店。
HJTOA members visit the new hotels in Macao.

Hongkong Japanese Tour Operator Association

Upwards of 30 directors and members of the HJTOA joined a familiarisation trip to Macao during 21-22 May. They first visited such new hotels as the Legend Palace Hotel, the Macau Roosevelt and the Hotel Okura Macau, and then watched the *Monkey King* show at the Sands Cotai Theatre. On the next day of the trip, they went to the Parisian Macao, the observation deck of the Macao Eiffel Tower and the Ice World, an ice sculptures exhibition, at the Venetian Macao, and then visited the Wynn Palace and had lunch there.